

---

# CARNETS SUR SOL

## Grand Satan

Entendu hier :

Ce n'est pas pour critiquer, je ne veux pas ennuyer les animateurs scolaires.

J'aimerais croire qu'il s'agit d'une revitalisation du sens archaïque des *cruels ennuis*, mais je pressens plutôt l'import et? la *contamination*.

Autant pour des usages commodes comme *réaliser, opportunité, voire performance*, l'import se défend, autant, dans d'autres cas où il existe des synonymes, voire des expressions parfaitement correctes, il s'agit purement et simplement d'une confusion. En entend ainsi de plus en plus, même dans des bouches hautement éduquées, « cela n'a rien à faire avec », voire « le plus on joue, le plus on gagne » (variante : « au plus on parle, au plus on se trompe »).

À vrai dire, cela n'a aucune importance, mais je trouve puissamment amusant de constater que des locuteurs qui ne quittent pas le pays (et qui, pour certains, ne pratiquent même pas l'anglais au quotidien) entrelacent la logique de leur propre langue avec une autre ? très parente, il est vrai.

C'est banal, c'est futile, mais ça me divertit.

Copyright : DavidLeMarrec - 2014-09-03 13:57:34